

INTERPRETER FORM
TOROPWEN CHOON CHIAKKU

Itomw: _____ Foosun Fonuomw: _____

Tenefon: _____ Adresen Email: _____

Pekin/Mosowan/Nenian DHS: _____

Angangomw ren DHS: _____

Choon Chiakku Ren DHS, Ese Kamo (Volunteer):

- Ngang uwa mochen tonong non ewe tettenin choon chiakku mei volunteer ren DHS. Ika pwe uwa mochen touwu seni ei tettenin choon chiakku, upwe esine ngeni ewe DHS Personnel Office, are Civil Rights Compliance Staff.
- Ngang use mochen tonong non ewe tettenin choon chiakku mei volunteer ren DHS ; Nge upwe transladini, fan ew chok, faniten _____

Emon Chiechi Are Emon Me Non An Aramas Famini Epwe Pusin Translatini:

Kopwe Translatini Fanitan Ion: _____

Ifan Nefinom Ngeni Ewe Choon Tingoren Aninisin Chiakku: _____

Adresen Choon Translatini: _____
(P.O. Box are Adresen Ewe Street, Apt. #, City, State, Zip Code)

An Choon Translatini Tenefon: _____ (Tenefon) _____ (Pwan Ew Nampan Fon)

Porausen ei toropwe mei pwung o ennet:

Ngang uwa piin annean fichi ekkei Ennukun Angang (mei pachenong non ei toropwe) o ukan tipeew pwe upwe topweno murin ekkei ennuK meinsin atun fansoun ai upwe transladini are kapas fanitan emon aramas.

Ngang mei engon-me-wanu ieri, are nape seni.

Makkei met mei kan pwung reom:

- Ngang mei sinei English, pwan ewe foos mei kan pachenong asan.
- Ngang mei tongeni transladini English, pwan ewe foos asan.
- Ngang mei tongeni makkei non English, o pwan transladini
- Ngang mei tongeni makkei non na foos (asan), o pwan transladini.

Wukukun Omw Sinei		
Uwa Tongeni, Ekkis Chok	Uwa Tongeni	Uwa Fakkun Tongeni

Fan ennuKun DHS, ngang mei weweiti pwe ai angangen chiakku/ transladini epwe "volunteer" chok, iwe usapw tongeni angei monien ai angang.

Siknacher

Pwinin Maram

Interpreter Code of Ethics

Ennukun Angangen Choon Chiakku

1. Pwung me Ennet

- a. Ewe choon chiakku epwe kapas mettoch mei pwung o ennet, iwe esapw mwumwuta an epwe apachenong pwan ekkoch foos are menuki ekkoch foos atun fansoun an epwe transladini.
- b. Ewe choon chiakku epwe transladini an emon aramas foos meinisin, ese pwan nefinifin, o esapw siwini an kewe foos mei pochokun, efeningaw/epiningaw, namanam tekiya, are kirikiringaw, iwe esapw pwan saaw ren an we kapas.
- c. Ika pwe ewe choon chiakku ese weweiti och foos, epwe pwan kapas eis pwe epwe fatafatoch.
- d. Ika pwe och mettoch ese fakkun fat, ewe choon chiakku mei tongeni ereni ewe choon awora (provider), iwe ewe choon awora epwe pusin esine ngeni i usun met epwe fori an epwe affata ena foos. (Esapw pachenong ren mwichen kapung.)

2. Monomon

- a. Ewe Choon chiakku esapw tongeni pwarata an emon aramas poraus tichik seni ekkoch mwich, angang, fofor ika toropwe, pun an we poraus mei monomon chok.

3. Nefinifin Aramas

- a. Ewe choon chiakku esapw tongeni nefinifin aramas faniten famini, pochokunun inis are/ika pwan ekkoch sokkun mettoch.
- b. Ika pwe mei wor och sokkun osukosuk nefinen ewe choon chiakku me ewe choon kapas, iwe mei nape ngenii an epwe pwarata an we osukosuk ngeni ewe choon awora.
- c. Ewe choon chiakku epwe angangoch ngeni aramas meinisin, o esapw eimwumwu, koput are nefinifin aramas, nge an we kapas epwe tufich, tawe, aapeoch, pwan kirikiroch fansoun meinisin.

4. Ekkoch Epet

- a. Ewe choon chiakku epwe kapas non "first-person", wewen pwe kapasen ewe choon chiakku epwe nono ngeni kapasen ewe choon kapas.
- b. Ewe choon chiakku me ewe choon kapas resapw tongeni poraus fengen atun ewe fansoun chiakku, pun ewe choon chiakku mei tongeni transladini chok.
- c. Ewe choon chiakku esapw tongeni pwarata meefian are ekiekin won och mettoch, nge epwe transladini chok.

5. Eochun Angang

- a. Ewe choon chiakku epwe monota ngeni an kewe appointment pwe esapw mang, iwe mei pwan auchea pwe ufan epwe pwan tawe me tufich.
- b. Ewe choon chiakku esapw tongeni tingor ren och pisek/momo are etiwa ekkoch "tip" seni ekkewe choon awora are choon kapas, iwe resapw pwan tongeni poraus usun ekkoch kampani are nenien angangen translation.
- c. Ewe choon chiakku esapw tongeni mwakken usun wukukun an sinei, tipachem are an we "degree" seni sukun/college, o esapw etiwa are tipeew ren och angangen chiakku ika pwe epwe kon weires ngenii.
- d. Ewe choon chiakku epwe achocho an epwe fiti pwan ekkoch prokram/mwichen kaeo, ika pwe mei tawe.
- e. Ewe choon chiakku epwe achocho pwe epwe tongeni kaeo ekkis me ekkis faniten an we angangen chiakku pwe an we angang epwe fakkun murrinno.

English version is adopted from Dr. Suzanne Zeng, Center for Interpretation and Translation Studies, University of Hawaii